

УДК 376.316.772

## **Особенности межкультурной коммуникации и ее аспекты в социально-педагогической деятельности**

**Латыпова Эльвира Рашитовна**

Кандидат педагогических наук,  
старший преподаватель,  
Уфимский государственный нефтяной технический университет,  
450062, Российская Федерация, Уфа, ул. Космонавтов, 8-202;  
e-mail: Lat-elvira@mail.ru

**Даниленко Сергей Александрович**

Соискатель,  
Уфимский государственный нефтяной технический университет,  
450062, Российская Федерация, Уфа, ул. Космонавтов, 8-202;  
e-mail: serega01501@yandex.ru

**Пухов Илья Сергеевич**

Соискатель,  
Уфимский государственный нефтяной технический университет,  
450062, Российская Федерация, Уфа, ул. Космонавтов, 8-202;  
e-mail: pukhov2266@yandex.ru

**Квиринг Маргарита Дмитриевна**

Соискатель,  
Уфимский государственный нефтяной технический университет,  
450062, Российская Федерация, Уфа, ул. Космонавтов, 8-202;  
e-mail: kviringg@yandex.ru

### **Аннотация**

Данная статья посвящена анализу интернационального общения в сфере образования. На современном этапе остается открытой проблема межкультурной компетенции бакалавров неязыковых учебных заведений. В частности, данная проблема касается иностранных студентов. Тема межнациональной коммуникации является одной из дискуссионных в области образования. И в процессе данного исследования предложены некоторые способы и методы решения поставленной проблемы, а также представлены необходимые условия для более эффективности педагогической коммуникации. Также выявлен характер поведения преподавателя со студентом и их социальное взаимодействие, позволяющее обоим представителям гармонично сотрудничать друг с другом. Рассматриваются коммуникативные практики преподавателей российских вузов как упорядоченные совокупности образцов рациональной деятельности по передаче/приему

социально значимой информации иностранным студентам. Цель данной статьи – показать, насколько важен характер поведения преподавателя со студентом и их социальное взаимодействие, позволяющее обоим представителям гармонично сотрудничать друг с другом.

#### **Для цитирования в научных исследованиях**

Латыпова Э.Р., Даниленко С.А., Пухов И.С., Квириг М.Д. Особенности межкультурной коммуникации и ее аспекты в социально-педагогической деятельности // Педагогический журнал. 2018. Т. 8. № 2А. С. 14-21.

#### **Ключевые слова**

Межкультурная коммуникация, педагогическая компетенция, социальное взаимодействие, адаптация, коммуникативные способности.

### **Введение**

Интеграция российского и зарубежного образования началась с 1980-х гг. прошлого столетия. И это послужило развитию международной коммуникации, ведущей к созданию приемлемых условий для развития отечественного образования. В настоящее время высшее образование претерпевает глобальные изменения, и согласно Болонскому соглашению, подписанное РФ в сентябре 2003 года, это событие способствовало появлению возможности выпускников нашего государства получать образование в Европе [Кондюрина, 2008].

### **Основная часть**

Под воздействием международных концепций можно выделить пять самых основных компетенций, которыми должен обладать человек в современном обществе, стремящийся к «росту» не только своего физического начала, но также духовного и интеллектуального. К данным компетенциям можно отнести: 1) политические и социальные умения ответственно подходить к ситуациям различного рода, содействовать в развитии демократических институтов); 2) навыки, касающиеся жизни в обществе множества культур (понимание цивилизационных различий, гуманное отношение к другим народам, религиям и культурам, противостояние жестокой дискриминации людей (расизм)); 3) компетенции, обеспечивающие письменную и устную связь в обществе (способность взаимодействовать с людьми с помощью средств коммуникации, в том числе иными языками); 4) компетенции, которые связаны с возникновением и существованием информационного общества (владение передовыми технологиями, адекватное отношение к сведениям из СМИ); 5) стремление человека к саморазвитию, самовоспитанию и самосовершенствованию на протяжении всей своей жизни [Байденко, 2004].

Проблема межкультурной компетенции является одной из ключевых важных проблем в отечественных и зарубежных исследованиях (И.И. Халеевой, С.Г. Тер-Минасовой, в исследованиях А.А. Леонтьева, И.А. Зимней, В.В. Сафонова, В.В. Оценкова, М. Bennet, M. Byram, S. Bochner, W. Gudykunst, E. Hirsh, A. Nicols, D. Schuster) [Байденко, 2004]. В данных работах она изучается как адаптирующий фактор, направленный на качественное и успешное интегрирование в мировом образовательном сообществе для улучшения коммуникативных взаимоотношений между различными нациями и народами.

В настоящее время в высших учебных организациях проблема межкультурной коммуникации преимущественно рассматривается у студентов, обучающихся по направлению, связанному с иностранными языками. Студентам же других направлений не уделяется должного внимания для развития их навыков в общении с представителями других наций.

Также по-прежнему остается открытой проблема, связанная с необходимостью формирования межкультурной компетенции студентов неязыковых профилей подготовки. К ним можно отнести:

- современный человек должен разрабатывать способности к разрешению конфликтов, связанные с представителями чужих культур;
- в профессиональных кругах образуется необходимость контакта с носителями других культур;
- человек XXI в., называя себя специалистом, обязан быть толерантным по отношению к чуждому для него образу жизни, укладу и культуре [Байденко, 2004].

Для общения на иностранном языке человеку крайне важны коммуникативные способности, умения и навыки общения с людьми, особенно, если от них зависит его успешность. По этой причине преподаватели вузов должны ориентировать свою деятельность на сохранение и развитие сотrudнических отношений со студентами, формируя в них коммуникативные способности [Филимонова, 2006]. Для членов данного общения крайне важно не только обменяться информацией, но и обнаружить для себя что-то новое и ранее неизвестное. Стало быть, коммуникация возникает в ходе совместной деятельности.

Коммуникация между педагогами и обучающимися образует процесс социального взаимодействия. Прежде всего, эффективность данного общения субъектов образования зависит от профессиональной грамотности, уважительного и нравственного отношения преподавателя к студенту, его способности к педагогической деятельности. Только при условии, что обучающийся будет анализировать информацию и делать для себя какие-то выводы, он сможет добиться успехов в контакте с другими участниками процесса. Однако основная трудность данного процесса заключается в том, что человек для достижения определенной высокой ступени должен не просто слушать своего собеседника, но и научиться понимать и обрабатывать полученную информацию, а в последующем делать выводы и привносить какую-то собственную новизну.

Педагогическая коммуникация является одним из основных звеньев цепи развития нравственности каждого студента. Освоив ее, обучающийся сможет достичь определенного уровня в будущей профессиональной деятельности и углубить свои неограниченные возможности в этой сфере.

Известно, что одним из главных условий развития человека является наличие предметно-практической деятельности. И во время учебного процесса педагогу и студенту необходимо контактировать на равных условиях, выступая как две паритетные стороны общения. При соблюдении данного условия создается межличностный контакт, с помощью которого и возникает последующий контакт, далее и формируется готовность и открытость к воздействию одного участника коммуникации на второго. Благодаря этому образуется идеальное начало для перестройки в познавательной, психологической, поведенческой области каждой стороны общения. Все это порождает уход от формальности и догматизма в общении в период учебы. И для того, чтобы данное общение имело силу и развитие в дальнейшем, обеим сторонам коммуникативной деятельности необходимо быть готовым к диалогу [Чекун, 2006].

В процессе обучения иностранных студентов в российском вузе преподаватель сам усваивает навыки специфической межкультурной коммуникации, которые вырабатываются в процессе общения студентов с преподавателем.

Начальный период учебы для иностранных студентов является сложным и несет с собой неоднозначность в адаптации и социализации. Он занимает значительное место в построении педагогического межкультурного общения [Кан-Калик, 1979].

Проблемы иностранных обучающихся в период адаптации связаны с новыми условиями российской высшей школы, с их национально-психологическими особенностями, с их статусом иностранца в России, с особенностями возрастной психологии.

Существуют следующие этапы адаптации иностранного студента: преодоление языкового барьера, вливание в студенческую среду, формирование стиля поведения, организация устойчивого положительного отношения к своей будущей профессии, а также усвоение основных норм интернационального коллектива [Донец, 2004].

Межкультурное же общение иностранных обучающихся формируется в целостной связи с их адаптацией в новой для них стране. Беседа между преподавателем и иностранными студентами как представителями разных культур может протекать в различных ситуациях. Оно может проходить благополучно или, наоборот, приводить к культурному шоку. Условия успешного взаимопонимания зависят от контакта учащихся с преподавателем, другими студентами и окружающими их людьми, наличия учебных материалов, обеспеченности факультетов для иностранных граждан грамотными специалистами правильного построения учебного процесса, скорейшей учебной, социально-психологической и других видов адаптации и многих других необходимых составляющих.

По мнению современного исследователя С.Н. Рубиной, формирование межкультурной коммуникации «предполагает учет трех основных составляющих: этнопсихологической (обусловленной ментальными особенностями национальных культур), поведенческой (вызванный национально-культурной спецификой коммуникативного поведения) и собственно национально-культурным языковым содержанием» [Рубина, 2007]. Поэтому преподавателям приходится решать вопросы как языковой подготовки учащихся, так и «выравнивания» уровня знаний иностранцев, приехавших из разных стран, и строгого «дозирования» учебного материала, а также определения баланса между учебными дисциплинами на довузовском и последующими этапами [Филимонова, 2005].

Большая часть иностранных студентов, которая приезжает в Россию на учебу, плохо проинформирована о культуре общения и русском речевом этикете. Поэтому важной частью педагогической деятельности является подготовка и обучение иностранных студентов, как межкультурному, так и межличностному общению в новой среде.

По мнению С.В. Дрокиной: «Педагогическое общение в иноязычной среде – это такое общение преподавателя с иностранными студентами, которое обеспечивает благоприятный социально-психологический климат обучения, создает наилучшие условия для развития мотивации студентов в начальный период их адаптации к новой социокультурной среде, обеспечивает управление социально-психологическими процессами в учебных группах, позволяет в максимальной степени использовать в учебном процессе личностные особенности преподавателя высшей школы» [Дрокина, 2008].

Педагогическая коммуникация должна реализовываться в аудитории, вовремя и после занятий, во вне учебное время. На занятиях беседа преподавателя с обучающимися, как правило, строится с помощью условно-речевых ситуаций и нередко носит несколько условный характер.

Внеаудиторная деятельность должна быть более разнообразной и естественной. Чем успешнее будет эта работа, тем быстрее представители разных культур смогут достичь взаимопонимания.

Преподавателю следует проявлять особую деликатность, полностью исключая навязчивую пропаганду иной культуры. Главным в этот период является не популяризация национальных интересов, не противопоставление, а сопоставление различных культур и утверждение мысли, что культура сближает народы.

В новых условиях обучения преподавателю следует стремиться использовать все возможные средства эмоционального и психологического воздействия для создания нормальной атмосферы в учебной группе, избегать давления и назидательности, а также своевольного тона в общении со студентами. Необходима методика обучения, направленная на академическую, социально-психологическую и социокультурную адаптацию иностранных студентов, которая бы способствовала успешному межличностному, межкультурному и профессиональному общению [Чекун, 2006].

Студенты вузов в настоящее время нуждаются в развитии педагогической коммуникации. И бакалаврам, обучающихся по техническому направлению, необходимо формировать в себе коммуникативные способности для дальнейшего развития собственной компетенции как специалиста.

Нельзя не отметить, что для эффективности педагогической коммуникации необходимы:

- партнерские отношения;
- наличие единого смыслового пространства;
- выработка условий преобразования информации в такие знания, при которых общение и коммуникация достигнет своего результативного пика [Латыпова, 2017].

## **Заключение**

Подводя итоги, можем утверждать, что педагогическая коммуникация является не только преобразованием какой-либо информации в знание, но и связующим звеном между научным знанием и педагогической деятельностью. В процессе данной коммуникации происходит постепенное развитие личностной сущности каждого студента, его приобщение к межкультурному сообществу.

Таким образом, межкультурная компетенция бакалавров неязыковых вузов нами рассматривается в контексте расширения вербального контакта при личном и коллективном общении с другими участниками коммуникации. Также необходимо отметить, что главной особенностью педагогической коммуникации является стремление к расширению кругозора и направленность на творческое развитие мышления. Самым сложным в рассматриваемом процессе является создание новой информации, которая непосредственно связана с педагогической компетентностью.

В процессе совершенствования способов подготовки бакалавров неязыковых направлений, требуется регулярная оптимизация методов и средств обучения, используемых в ходе формирования межкультурной коммуникации студента.

## **Библиография**

1. Байденко В.И. Болонский процесс. М., 2004. С. 2-5.
2. Донец П.Н. Теория межкультурной коммуникации: специфика культурных смыслов и языковых форм: дис. ... докт. филол. наук. Харьков, 2003. 330 с.

3. Дрокина С.В. Влияние культуры общения преподавателей на успешность психологической адаптации студентов // *Материалы Всероссийского семинара*. Томск, 2008. Том 2. С. 52.
4. Кан-Калик В.А. Основы профессионально-педагогического общения. Грозный, 1979. URL: <https://www.psyoffice.ru/6-1095-o-pedagogicheskom-obscheni-kan-kalik-v-a.htm>
5. Кондюрина И.М. Значение педагогической коммуникации для успешного развития иноязычного общения студентов в системе профессионального образования. М., 2008. С. 149.
6. Латыпова Э.Р. Формирование межкультурной компетенции бакалавров педагогического образования неязыковых специальностей вуза: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Кемерово, 2017. С. 4.
7. Рубина С.Н. Культурологический подход к формированию межкультурной компетенции при обучении русскому языку в китайской аудитории // *Русский язык как иностранный и методика его преподавания: XXI век*. М.: Газета «Правда», 2007. Ч. 2. С. 93.
8. Филимонова Н.Ю. Проблемы воспитания иностранных студентов как проблемы саморазвития личности // *Научный Вестник МГТУ ГА. Сер. Международная деятельность вузов*. МГТУ ГА. 2005. № 94(12). С.51-60.
9. Филимонова Н.Ю. Педагогическое общение как специфическая форма взаимодействия субъектов общения: стремление к диалогу // *Современные направления теоретических и прикладных исследований: сб. науч. тр.* Одесса, 2006. С. 63-68.
10. Чекун О.А. Педагогические условия формирования умений межкультурной языковой коммуникации студентов неязыковых факультетов // *Научные труды МГУ. Вып. 75. «Высшее образование для XXI века»*. М., 2006. С. 145-151.

### **Features of intercultural communication and its aspects in social and pedagogical activity**

**El'vira R. Latypova**

PhD in Pedagogy, Senior Lecturer,  
Ufa State Petroleum Technical University,  
450062, 8-202, Kosmonavtov st., Ufa, Russian Federation;  
e-mail: Lat-elvira@mail.ru

**Sergei A. Danilenko**

Competitor,  
Ufa State Petroleum Technical University,  
450062, 8-202, Kosmonavtov st., Ufa, Russian Federation;  
e-mail: serega01501@yandex.ru

**Il'ya S. Pukhov**

Applicant,  
Ufa State Petroleum Technical University,  
450062, 8-202, Kosmonavtov st., Ufa, Russian Federation;  
e-mail: pukhov2266@yandex.ru

**Margarita D. Kvirring**

Applicant,  
Ufa State Petroleum Technical University,  
450062, 8-202, Kosmonavtov st., Ufa, Russian Federation;  
e-mail: kviringg@yandex.ru

## Abstract

This article gives a detailed analysis of international communication in the field of education. It draws our attention to the topic of interethnic communication. To ensure the effectiveness of intercultural communication, a behavioral strategy is proposed, which should be based on understanding the position of others in terms of their outlook. The problems of practical training of communication with representatives of different cultures are also analyzed. The values are considered to promote positive intercultural communication. It is emphasized that in conditions of internationalization of students the teacher should be sensitive to problems of intercultural interaction. The process of adjustment and adaptation to a foreign culture should be considered as a key point in establishing successful international contacts. Summarizing, we can state that pedagogical communication is not only the transformation of any information into knowledge, but also a link between scientific knowledge and pedagogical activity. In the process of this communication, there is a gradual development of the personality of each student, his involvement in the intercultural community. Thus, the intercultural competence of bachelors of non-linguistic universities is considered in the context of expanding verbal contact with personal and collective communication with other communicators. It should also be noted that the main feature of pedagogical communication is the desire to expand the outlook and focus on the creative development of thinking.

## For citation

Latypova E.R., Danilenko S.A., Pukhov I.S., Kviring M.D. (2018) Osobennosti mezhkul'turnoi kommunikatsii i ee aspekty v sotsial'no-pedagogicheskoi deyatelnosti [Features of intercultural communication and its aspects in social and pedagogical activity]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 8 (2A), pp. 14-21.

## Keywords

Intercultural communication, pedagogical competence, social interaction, adaptation, communicative abilities.

## References

1. Baidenko V.I. (2004) *Bolonskii protsess* [The Bologna Process]. Moscow.
2. Chekun O.A. (2006) Pedagogicheskie usloviya formirovaniya umenii mezhkul'turnoi yazykovoi kommunikatsii studentov neyazykovykh fakul'tetov [Pedagogical conditions of formation of skills of intercultural language communication of students of non-linguistic faculties]. In: *Nauchnye trudy MGU* [Proc. of MSU], 75, pp. 145-151.
3. Donets P.N. (2003) *Teoriya mezhkul'turnoi kommunikatsii: spetsifika kul'turnykh smyslov i yazykovykh form. Doct. Dis.* [The theory of intercultural communication: the specificity of cultural meanings and linguistic forms. Doct. Dis.]. Kharkov.
4. Drokina S.V. (2008) Vliyaniye kul'tury obshcheniya prepodavatelei na uspekhnost' psikhologicheskoi adaptatsii studentov [Influence of the culture of teachers' communication on the success of psychological adaptation of students]. In: *Materialy Vserossiiskogo seminar* [Proceedings of the All-Russian Seminar]. Tomsk. Vol. 2.
5. Filimonova N.Yu. (2005) Problemy vospitaniya inostrannykh studentov kak problemy samorazvitiya lichnosti [Problems of the education of foreign students as problems of self-development of personality]. *Nauchnyi Vestnik MGTU GA. Ser. Mezhdunarodnaya deyatelnost' vuzov. MGTU GA* [Scientific Herald of the Moscow State Technical University. Ser. International activity of universities. MSTU GA], 94(12), pp. 51-60.
6. Filimonova N.Yu. (2006) Pedagogicheskoe obshchenie kak spetsificheskaya forma vzaimodeistviya sub'ektov obshcheniya: stremleniye k dialogu [Pedagogical communication as a specific form of interaction between subjects of communication: the desire for dialogue]. In: *Sovremennyye napravleniya teoreticheskikh i prikladnykh issledovaniy* [Modern trends in theoretical and applied research]. Odessa.

- 
7. Kan-Kalik V.A. (1979) *Osnovy professional'no-pedagogicheskogo obshcheniya* [Fundamentals of professional and pedagogical communication]. Grozny. Available at: <https://www.psyoffice.ru/6-1095-o-pedagogicheskomi-obscheni-kan-kalik-v-a.htm> [Accessed 04/04/2018]
  8. Kondyurina I.M. (2008) *Znachenie pedagogicheskoi kommunikatsii dlya uspehnogo razvitiya inoyazychnogo obshcheniya studentov v sisteme professional'nogo obrazovaniya* [The importance of pedagogical communication for the successful development of foreign-language communication of students in the system of vocational education]. Moscow.
  9. Latypova E.R. (2017) *Formirovanie mezhkul'turnoi kompetentsii bakalavrov pedagogicheskogo obrazovaniya neyazykovykh spetsial'nostei vuza. Doct. Dis.* [Formation of intercultural competence of bachelors of pedagogical education of non-linguistic specialties of the university. Doct. Dis.]. Kemerovo.
  10. Rubina S.N. (2007) Kul'turologicheskii podkhod k formirovaniyu mezhkul'turnoi kompetentsii pri obuchenii russkomu yazyku v kitaiskoi auditorii [Culturological approach to the formation of intercultural competence in teaching the Russian language in the Chinese audience]. In: *Russkii yazyk kak inostrannyi i metodika ego prepodavaniya: XXI vek* [Russian as a foreign language and the methodology of its teaching: XXI century]. Moscow: Gazeta «Pravda» Publ. Part 2.